

NUMERO 59

ESTATE 2013

# La Voce



IL PERIODICO ITALO-AMERICANO

WWW.LAVOCE.CA

DAL 1982

# Cristoforo Colombo

*VERSO IL COLUMBUS DAY USA*



*Allegato La Voce Euro-Canada*



# La Voce

Europa e America:

due continenti, una sola voce  
per la vostra azienda e la vostra  
carriera d'imprenditore.



**CHIAMATECI AL  
514.781.2424**

per interviste e pubblicità  
visitateci: [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

# "Bienvenue aux canadiens"

LA TERRAZZA  
Restaurant and Bar

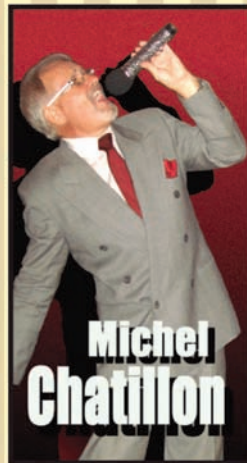
LE PLUS FRANÇAIS DES RESTAURANTS ITALIENS AU CŒUR DE SUNNY ISLES  
DANS UN DÉCOR AUTHENTIQUE AUX COULEURS DE L'ITALIE



**AU MENU  
DES PLATS DÉLICIEUX QUI  
DONNENT ENVIE D'Y REVENIR**

**GRANDE SÉLECTION DE VIANDES  
VOLAILLES - FRUITS DE MER  
PÂTES FRAÎCHES & PIZZA AU FEU DE BOIS  
GRAND CHOIX DE DESSERTS  
SPÉCIAUX : MIDI ET SOIR**

GRANDE CAVE À VIN &  
PERMIS D'ALCOOL COMPLET



**Michel  
Chatillon**

Venez entendre vos chanteurs francophones préférés

**MICHEL CHATILLON**  
les jeudi et vendredi soirs  
**NORMAND MEILLEUR**  
le samedi soir

Pour réservation **305-792-2355**  
[www.laterrazzamiami.com](http://www.laterrazzamiami.com)

18090 Collins Ave, Sunny Isles Beach 33160  
Ouvert à compter de midi du jeudi au dimanche



**Normand Meilleur**

DOPO UNA BELLA  
PARTITA DI GOLF IL

*Bon gusto!*

Il nostro Ristorante

vi aspetta per una cena gastronomica

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308  
(954) 771-9635

**Ferrara**

Automotive Service Center



**Mécanique générale**

Pour toutes les voitures  
Américaine, Japonaise,  
Européenne

Paul Ferrara Prop.

Nous parlons français  
Noi parliamo italiano

Avec toute vidange  
d'huile - vérification des  
freins **GRATUITE**

**2000 Sheridan, Hollywood  
954-927-5255**

*Nando*  
RISTORANTE & PIANO BAR

"I make original recipes  
with the freshest meat,  
seafood and vegetables  
available to me that day."



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

**AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO  
NANDOFINE ITALIAN CUISINE**

Beautiful bar and great drinks.

Live piano every night with a weekly jazz,  
opera or Latin night.

**RESERVATION SUGGESTED**

The restaurant is open every day for dinner  
from 4:30PM to 11:00PM

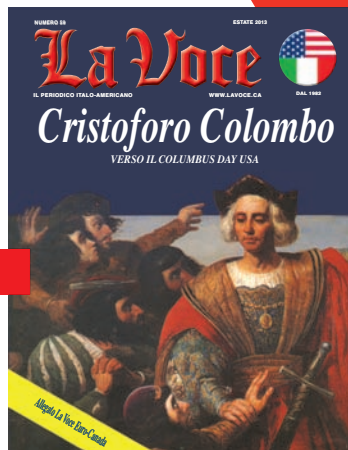
2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379

[www.nandosrestaurant.com](http://www.nandosrestaurant.com)



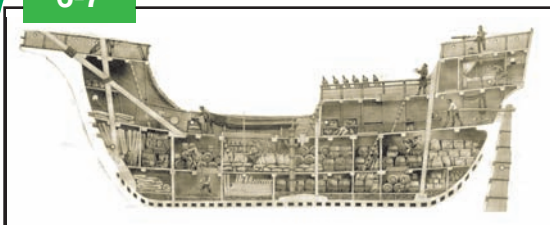
### COVER STORY COPERTINA

*Cristoforo Colombo  
Verso il Columbus Day Usa*



4-5

6-7



Cristoforo Colombo e le caravelle

9-11



Compleanno di Arturo Saltarelli

15

21.mo torneo di Golf della  
Desjardins Bank

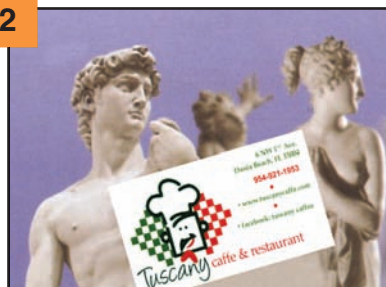


8



Renato Turano (PD) incontra  
la comunità italiana in Florida

12



Tuscany Café il bar degli italiani in Florida

17



Conférence d'informations au club de golf Metropolitan

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
Arturo Tridico

**EDITORE**  
La Voce euro american  
Publishing Inc.

**REDAZIONE AMERICANA**  
200, 178th Drive suite 601  
Sunny Isles Beach  
Florida 33160 USA  
Tel. 305-792-2767

**REDAZIONE CENTRALE**  
1860 rue Ferrier, Laval  
(Québec) H7T 1H6  
Tel. 514.727.7763  
Fax. 450.681.3107  
Cell. 514.781.2424  
lavoce1@gmail.com  
www.lavoce.ca

**"TEAM" EDITORIALE**  
Arturo Tridico  
Emanuela Minuti  
Franco Tridico  
Isabella Santoro  
Patricia Grana  
Yvette Biondi  
Pardo Bini  
Cesare Sassi  
Stefano Bellentani  
Constanza Hunter

**TEAM ITALIA**  
Media Partner  
Joseph Caristena  
info@exeform.it  
www.exeform.com  
Emanuela Medoro  
Lara Palmerone

**AGENZIE STAMPA**  
Italia (Newpress)  
9colonne  
Inform  
Ansa  
Aise  
Adnkronos

**AFFILIAZIONI:**  
Camere di commercio italiane  
nell'area NAFTA  
(FUSIE) Roma  
Bibliothèque Nationale du Québec  
Archive Nationale du Canada





# THE ITALIAN TRADITION IN USA

## The Columbus Citizen Foundation

### - Our Mission -

The Mission of the Columbus Citizen Foundation has always been to provide educational grants and contributions to help high school and college students in challenged circumstances. Three educational funds create opportunities for individual to fulfill their potential to discover, to create, to contribute to their world - despite circumstances that may have blocked their path to achievement. Because education is the primary focus of the Foundation, all monies raised through our annual Columbus Day Weekend celebration are allocated to our scholarship endowment.

#### Columbus Day Parade

##### A New York Tradition Since 1929

The Columbus Citizen Foundation, is the proud Founder of the Annual Columbus Day Parade. The Columbus Citizen Foundation is made up of more than 400 of the most prominent business men and women of Italian heritage who have made great contribution in the fields of Sciences, Law, Business, Government, Education and the Arts. With the continuous support of our members we as a Foundation not only provide academic possibilities to deserving children, but we also support various charitable causes that encompass our community as a whole. Columbus Day is an officially observed holiday recognized through a special proclamation signed by President Reagan in 1984. Columbus Day is officially observed on the second Monday of the month of October. October is also recognized as the month which celebrates and promotes Italian Culture and heritage. As dedicated Founders and members of the Columbus Citizen Foundation we would like to invite you to participate in to ours spectacular weekend-long celebration that takes place right her on the exciting New York City's world famous



Fifth Avenue.

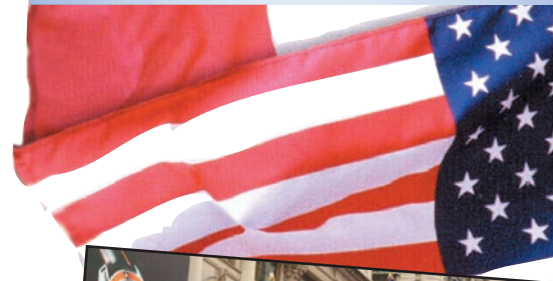
#### Sponsorship Makes Business Sense

As participating patron sponsor to our Parade you will be partaking in a very important mission to which we as a Foundation are completely dedicated the enablement of children of Italian heritage to further their academic studies through our High School and College Scholarship Funds. Proceeds raises through our sponsorship package are our primary source of funding dedicated to providing the means to achieve the best educational experience to children who otherwise would never be able to meet their scholastic potential.

#### A Global Event

The Columbus Day Parade has also become a televised global event with viewer ship in South America, Australia and Canada, with well over 2 million viewers and over a half million spectators.

# COLUMBUS DAY





# The Columbus Citizen Foundation - Our Mission - verso il Columbus Day USA

Da New York a Filadelfia, dove annualmente si tiene la parata in occasione del Columbus Day a metà ottobre, per ricordare il 12 ottobre 1492, gli Stati Uniti hanno tanti luoghi ed eventi in cui si ricorda Cristoforo Colombo. Ricordiamo ad esempio il monumento commemorativo di Cristoforo Colombo installato all'ingresso del porto di Fort Lauderdale (poco a nord di Miami), grazie alla collaborazione della locale Camera di Commercio e di imprenditori italiani che hanno avuto grande successo in Florida, come Tommaso Sette, Anthony Iannelli e Tony Paparella. "La Voce", che da tempo ha istituito il Premio Leonardo Da Vinci, giunto a fine giugno alla sesta edizione, contribuirà prossimamente alla creazione del Premio Colombo. Stiamo lavorando ora ai necessari accordi con tutti i soggetti di competenza, per trovare la data migliore ed il luogo più adatto.

Vi terremo informati, perché vogliamo tenere alto il nome di un italiano illustre, che per tutti i nordamericani rappresenta un mito: per lui provano gratitudine ed affetto, e noi italiani dobbiamo valorizzare la sua storia e la sua figura.



La statua di Cristoforo Colombo a Fort Lauderdale



## “SI riparare il monumento, NO al trasferimento.”

Buenos Aires, 1 Luglio 2103:- "Dinnanzi alla sorprendente azione con cui si è proceduto a staccare la statua di Cristoforo Colombo dalla sua base, FEDIBA ancora una volta riafferma la sua opposizione alla rimozione dal luogo - Plaza Colón - in cui da cento anni a questa parte si trova il monumento, donato dalla comunità italiana all'Argentina.

Proprio durante la riunione del 28 di questo mese, il Consiglio federale di FEDIBA ha ratificato all'unanimità le azioni messe in atto dal suo esecutivo a difesa della permanenza del monumento di Cristoforo Colombo nel luogo in cui si trova, ossia nella piazza che porta il suo nome, nei pressi della Casa Rosada nella Città Autonoma di Buenos Aires.

Esorta pertanto tutti i connazionali, le istituzioni che li rappresentano e la società Argentina in generale, a pretendere che si rispetti la sentenza del tribunale che ha concesso la sospensione del trasferimento per 90 giorni, in modo da

lasciare il monumento nella sua attuale collocazione; altresì, che si adottino tutte le misure necessarie alla conservazione di una così importante opera d'arte, secondo quanto stabilito dalla Risoluzione del Tribunale Nazionale in materia amministrativa n° 12, notificata il 14 giugno al Potere Esecutivo Nazionale e al Potere Esecutivo della Città Autonoma di Buenos Aires, in attesa di emissione della sentenza definitiva nel merito. Nel corso della riunione si è deciso altresì di costituire il Comitato per la difesa del patrimonio della Italianità, nella circoscrizione consolare di Buenos Aires, per sostenere le azioni promosse dalla FEDIBA in difesa degli interessi degli italiani, sotto lo slogan "Si riparare il monumento, NO al trasferimento."

FEDIBA auspica che il restauro sia effettuato da professionisti qualificati, competenti e responsabili e che, al termine di questi lavori la statua venga nuovamente inserita nella sua base e lasciata in Plaza Colón."

**Dario Signorini - Presidente FEDIBA**  
**Marco Basti - 1° Vicepresidente FEDIBA**  
**Jose Stracquadini - Segretario FEDIBA**

Le tre caravelle partono da Palos





# Cristoforo Colombo e le caravelle

## LA CARAVELLA PIU' GRANDE

Era la Santa Maria, che raggiungeva, secondo le ricostruzioni, quasi 30 metri di lunghezza. La nave si arenò ad Hispaniola, l'attuale Haiti, il giorno di Natale del 1492. Col legno della barca, venne costruita una colonia, chiamata - visto il giorno in cui la barca si arenò - Navidad.

## DOVE SI MANGIAVA E SI CONSERVAVA IL CIBO

Sul ponte c'era il cosiddetto "focone", una specie di fornello, in cui veniva cucinato un pasto caldo, una volta al giorno.

Gli alimenti erano conservati in cambusa: non solo cibi e bevande confezionate, ma anche animali vivi, soprattutto polli.

## UN EQUIPAGGIO NUMEROSO

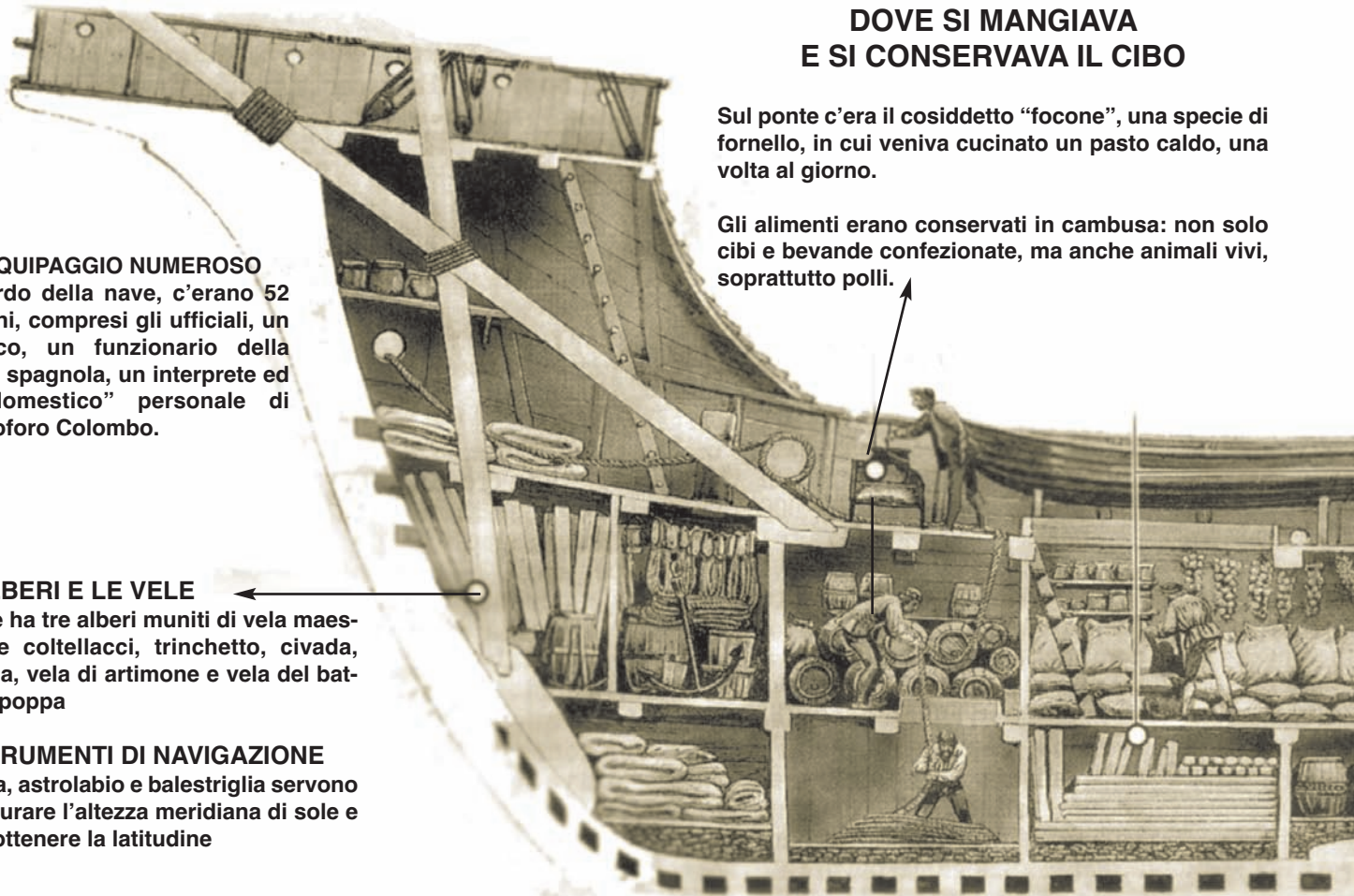
A bordo della nave, c'erano 52 uomini, compresi gli ufficiali, un medico, un funzionario della Corte spagnola, un interprete ed il "domestico" personale di Cristoforo Colombo.

## GLI ALBERI E LE VELE

La nave ha tre alberi muniti di vela maestra, due coltellacci, trinchetto, civada, mezzana, vela di artimone e vela del battello di poppa

## GLI STRUMENTI DI NAVIGAZIONE

Bussola, astrolabio e balestriglia servono per misurare l'altezza meridiana di sole e astri e ottenere la latitudine



il 25 dicembre 1492, la nave si arena a Hispaniola (Haiti). Il legname è utilizzato per costruire una colonia, la "Navidad".

## CHI ERA COLOMBO

Cristoforo Colombo è nato a Genova nel 1451. Il 3 agosto 1492 salpa dal porto spagnolo di Paros, con una flotta di tre caravelle (Nina, Pinta, Santa Maria). La spedizione venne finanziata dai Re di Spagna, ed aveva come obiettivo quello di raggiungere le Indie senza circumnavigare l'Africa. Il 12 ottobre 1492 Colombo tocca terra: non raggiunge le Indie ma, arrivando in San Salvador, scopre l'America.



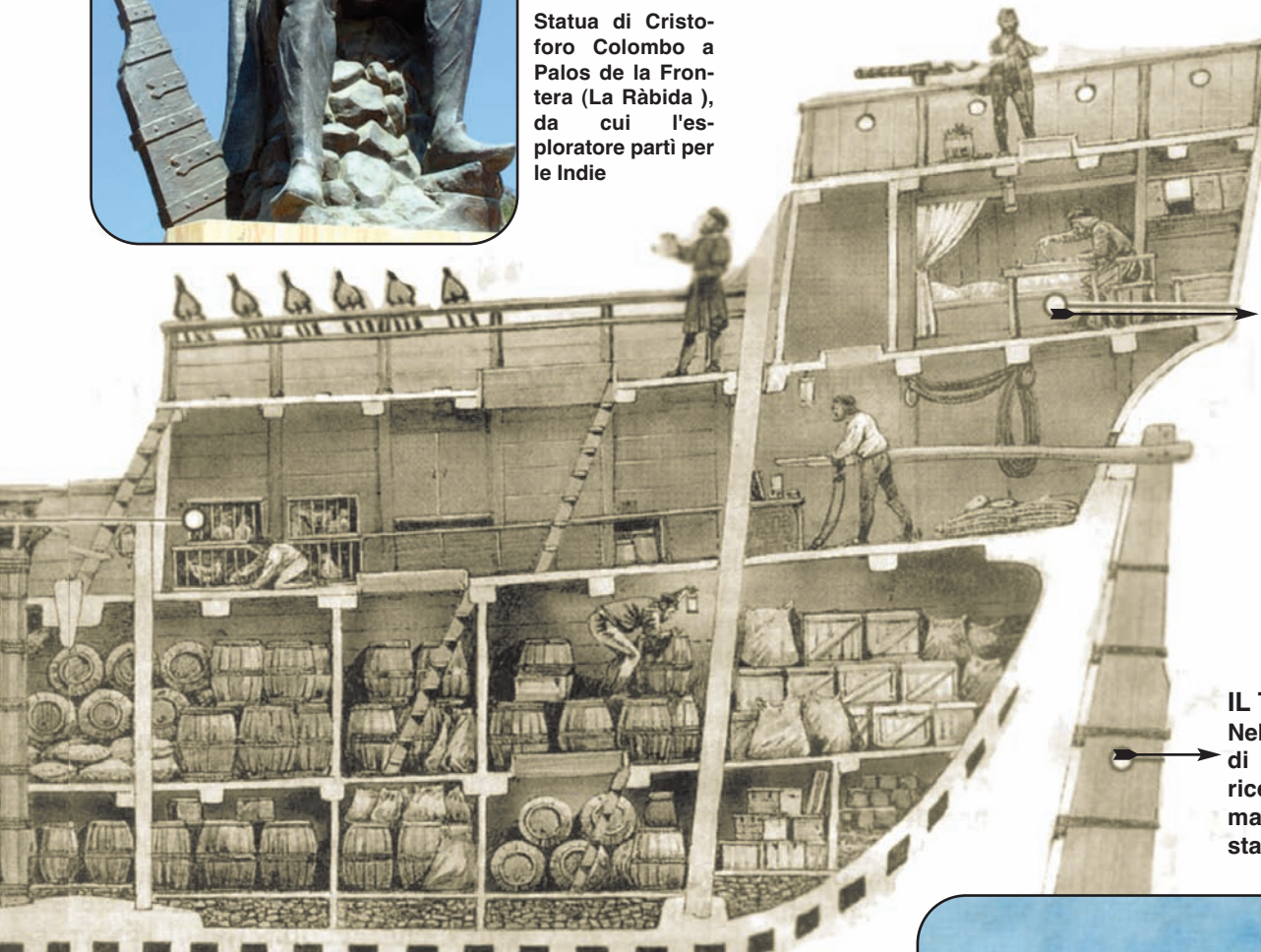




Statua di Cristoforo Colombo a Palos de la Frontera (La Ràbida), da cui l'esploratore partì per le Indie

### COME ERA FATTA LA NAVE

La nave aveva tre alberi muniti di vela maestra, due coltellacci, trinchetto, civada, mezzana, vele di artimone e vela del battello di poppa: un capolavoro dell'epoca. Per navigare e mantenere la rotta, gli strumenti a disposizione erano bussola, astrolabio e balestriglia. Con essi si misurava l'altezza meridiana di sole ed astri, e si otteneva la latitudine.



### LE "CAMERE DA LETTO"

Non pensiamo ovviamente alla comodità delle attuali navi da crociera.

Cristoforo Colombo aveva una camera privata, ed esistevano dei confortevoli "ridotti" anche per gli ufficiali. A parte questi, non esistevano altre stanze. L'equipaggio dormiva sul ponte.

### IL TIMONE

Nel vano sotto il cassero di poppa, il timoniere riceveva gli ordini di manovra dal pilota, che sta sul castello di poppa.

### DOVE RIPOSA IL CORPO DI COLOMBO

Colombo morì il 20 maggio 1506 in Spagna, a Valladolid. Venne sepolto prima in città e poi trasferito nel monastero di La Cartuja, a Siviglia. Nel 1542, su volontà del figlio Diego, il corpo viene spostato a Santo Domingo.

Nel 1795, l'isola viene conquistata dai francesi, e la salma viene nuovamente trasferita, questa volta a L'Avana (Cuba). Nel 1898, infine, i resti vengono riportati a Siviglia e tumulati nella cattedrale, dove si trovano tuttora.



Lo sbarco nelle indie



# Renato Turano (PD) incontra la comunità italiana in Florida

Si è svolto nei giorni scorsi a Boca Raton, in Florida, un incontro tra Renato Turano, senatore del PD eletto nella ripartizione America settentrionale e centrale, e i suoi sostenitori della contea di Palm Beach. Nel suo intervento Turano ha ringraziato gli elettori "per il forte sostegno dato in campagna elettorale" e ha voluto sottolineare l'importanza del "rivalutare le comunità italiane all'estero e il loro ruolo sul territorio nella promozione del made in Italy e nel rilancio dell'intero Sistema Paese". Turano ha aggiornato i connazionali sul delicato momento politico dell'Italia e li ha informati, spendendo parole di elogio, dell'elezione di Pietro Grasso e Laura Boldrini a presidente del Senato della Repubblica e della Camera dei Deputati. "Adesso - ha detto Turano al network della Florida - ci attende un altro importante momento democratico nella

vita istituzionale del Paese: con l'elezione del Presidente della Repubblica, infatti, si ripercorreranno le tappe simboliche della storia d'Italia, dall'Unità del 1861 alla nascita della Repubblica del 1946, e si darà via ad un nuovo settennato che dovrà coincidere con il rilancio dell'economia e il superamento della crisi". Nelle prossime settimane il sen. Renato Turano proseguirà il suo programma di visite alle comunità italiane dell'America settentrionale e centrale, rinnovando l'impegno per il mondo dell'emigrazione italiana.



Il Senatore Renato Turano ringrazia e da il benvenuto a tutti i presenti

Amici e sostenitori di Turano in vacanza a Miami



Il gruppo di amici che posano insieme al Senatore Turano in Florida. Da sinistra seduti: Leonora Li Puma, Dario Carnevale, Renato Turano, Nicholas Di Tempora, Franco Carbone. In piedi da sinistra: Antonio Piraino, Josette Mentasana Weber, Patricia Turano, amico di Miami, Sal Mulé, Sergio Ranaldi, Giovanni Santoianni, Tony Brusco, ospite Vittorio Ingrassia, Osvaldo ospite Franco Formaggio ed Arturo Tridico il nostro editore

© ESTATE 2013-www.lavoce.ca

- Espresso • Cappuccino
- Sandwiches • Gelati
- Beer • Wine • Satellite TV

## Caffé ROMA

1915 E. Atlantic Blvd  
Pompano Beach, FL 33060  
Parking in Rear

Phone (954) 784-9393



Frances Zeligman  
Realtor Associate



Cell: (305) 318-6405 - Fax: (305) 933-1240

E-mail: realtorfrances@gmail.com

18205 Biscayne Blvd., Suite 2205, Aventura, FL 33160



# Buon compleanno Arturo Saltarelli

*Gli amici, insieme a "La Voce d'America" uniti in una serata allegra confermano stime ed affetto nei suoi confronti*

Prosegue la missione de **La Voce** di dare elogio ed omaggio a personalità illustri che si trovano, momentaneamente o a lungo, in Florida. Nella consueta bella cornice di Sunny Isle, presso l'accogliente **Ristorante La Terrazza**, è stata organizzata in primavera una festa di compleanno per Arturo Saltarelli, uno dei leader e degli amici storici di questo magazine. Così, dopo la celebrazione a febbraio dell'artista Carmelito, è stato il turno dell'imprenditore di Montréal, che grazie ai suoi numerosi **EuroMarché** porta avanti e valorizza il nome dell'Europa, e mette a disposizione di tutti i cittadini i migliori prodotti del Vecchio Continente. Ha compiuto gli anni (quanti saranno? Lui dice 50, ma secondo noi e la sua dolce metà **Gina**, pare ne abbia qualcuno in più!), e **La Voce** ha organizzato, per lui e la consorte, una festa con musica, canti di stornellate e brindisi benauguranti in compagnia di tanti amici, tra cui i noti artisti musicisti e cantanti: **Carmelito, Commodari, Bino, Sam**. Non mancava ovviamente il cerimoniere, Franco Palermo, con le sue barzellette. La carrellata di fotografie di queste pagine parla da sola: tanti volti popolari, tanti artisti, bella atmosfera. Una bella serata italiana per un valoroso figlio d'Italia e per la sua dolce metà **Gina**.



**Auguri Arturo.**  
(il cantante Albano ha inviato un messaggio a "La Voce d'America")  
"ti sono sempre ----vicino".

La presenza graditissima della coppia Alain Forget, Vice presidente della RBC Bank USA.



Arturo e Gina Saltarelli



Seduti da Sinistra a Destra: Giuseppina Gesualdi, Giovanni Gesualdi, Angela Raco, Giovanna Musto, Antoinette Chiarillo, Frank Chiarillo, Filomena De Luca. In Piedi da Sinistra a Destra: Carmelito, Sam Raco, Tony Commodari, Osvaldo Bino, Derna Angela Commodari.



Da Roma e Ascoli Piceno e Marche, Tony & Vittoria D'Alessandro, Gino & Candida Ventura, Salvatore Ferrara, Rosella, Dalila, Salvatore & Danilo Castaldo, Claudio & Marisa Cesari, Joanna & Mario Trolli, Giulio e Shari Cappadoccia.



Gradita improvvisata partecipazione dell'amico Ivano Scattolin



## Coppa di bocce Euromarché per San Giuseppe

Arturo Saltarelli ha istituito un torneo di bocce che conferma la forza degli italiani sui campi anche in questo sport, ed anche in Florida. Un dato su tutti: nel centro residenziale Gulfstream dove si trovano 600 condomini, oltre 200 sono italiani e molti di loro appassionati di bocce. Hanno quindi chiesto ad Arturo Saltarelli di creare una competizione, e così è nata la Coppa Euromarché. Alla coppa partecipano circa 80 bocciofilo. La vittoria è andata alla squadra vincente composta da (vedi foto). Il campionato è andato avanti nel periodo invernale, quando la più parte degli italiani si ritrova in Florida. Complimenti agli organizzatori, che hanno creato una bella Coppa, la cui finale si è disputata in occasione della festa di San Giuseppe, a chiusura della stagione invernale.



Le coppie Santoianni e Ranaldi.



il gruppo Pampena Tridico e Forget con le rispettive signore.



Il gruppo Pampena-Saltarelli



Da sinistra: Delfina, Emilia, Rosa, Rosa, Anna. Dietro: la presidente Sandy, Accanto Angela e Emilia direttamente da Salerno.



Da sinistra: Emilio, Vincenzo, Domenic, Costanzo, Tony, Serafino, Luigi, Raffaele.



La coppia Saltarelli all'incontro della famiglia Pampena.





# La Voce di Miami

da il benvenuto a tutti i bocciofili e gli organizzatori



## ECCO I CAMPIONI



Arturo consegna la coppa alle coppie; Luigi e Michelina Fioriti ed Emilio e Serafina Pampena per il torneo di bocce.



Sandy Meddlebrook, presidente Golfstream Garden Apts



Yake-Out  
& Delivery

### Señor Café

954.924.1666

Dopo una buona partita di golf ecco l'angolo del miglior Caffè della Florida, di specialità caserecce Latino-americane, dal buffet con porchetta oppure alla carta, sotto lo stesso tetto. Un supermercato di qualità President e di un vasto assortimento dei migliori prodotti alimentari dei nostri tempi... "chi viene da noi ci adotta per sempre"

1520 S. Federal Hwy./Hollywood, FL 33020 • [www.senorcafesite.com](http://www.senorcafesite.com)



# Il Tuscany café, il bar degli italiani in Florida

Il Tuscany café nasce diversi anni fa nel cuore di Dania beach, situato ad ovest della Federal n1 e il Dania beach boulevard (proprio di fronte la "Camera di Commercio"). I proprietari, entrambi italiani, hanno avviato questa attività, come si evince dal nome stesso, come un bar tipicamente italiano. Oggi vantano specialità di ogni tipo, dalla pasta, al pollo, ai frutti di mare, dai panini alle insalate. Aperti dal lunedì al sabato, fanno qualche eccezione se un amico italiano riserva il locale la domenica, come successo con Tony Commodari e Carmelito Cosentino.

I prezzi non superano i 20 dollari, che in questo tempo di crisi ha permesso ad Andrea e Franco di mantenere ed ingrandire copiosamente la propria clientela.

L'ambiente che ci si prospetta entrando in questo ristorante e accogliente, la sala non è molto grande, conta 8 tavoli all'interno, con la possibilità nelle belle giornate di utilizzare il giardino tipo Villa Borghese.

Ma chi sono i proprietari? Andrea Cori, nato in provincia di Viterbo, figlio di ristoratori. La madre è infatti, proprietaria del "Zi Titta" una trattoria che si trova sulla via Cassia. La passione per questo mestiere è stata trasmessa da questa donna che lo ha voluto fortemente far entrare presso l'istituto alberghiero di Viterbo, dove ha potuto affinare le proprie doti.

Franco Greco, nato a Campobasso, era uno dei proprietari dello "Stivale d'oro di Montreal" dove ha potuto sviluppare ed improntare l'arte della buona cucina, decidendo, dopo la morte di Remo di esportare il proprio talento in Florida.

Così hanno fatto i due intraprendenti amici che con il loro piccolo ristorante donano un pizzico di magia a tutti i clienti e confidano "noi non vogliamo avere grandi spazi e cucina discreta, noi vogliamo un piccolo locale ma una grande cucina gastronomica", ciò lo possiamo fieramente attestare, io come editore di questa rivista, l'avvocato Vincenzo Grana e signora Patricia recentemente nominata direttrice della NatBank (USA) a Pompano Beach.



**La nouvelle 'Star' Le DIVINA arrive pour desservir les Caraïbes et le Panama**

633 E. Dania Beach Blvd.  
Dania Beach FL 33004

**1.866.544.8402**

**6 nuits**  
cabine int.  
à partir de  
**\*399\$**  
+taxes

**12 jan. 2014**

Enfants  
- 12 ans  
**GRATUIT**

**MSC Divina 2012**  
140,000 tonnes  
3877 pax

**MSC**  
CROISIÈRES

GO 2 VACATIONS  
Service en français

Visitez [www.go-2vacations.com](http://www.go-2vacations.com) et INSCRIVEZ-VOUS pour recevoir nos promotions



**VEGAS**

# LAS VEGAS: IL PIÙ GRANDE TERRENO DA GIOCO PER ADULTI AL MONDO

Cifre impressionanti: nel 2010, malgrado la recessione Las Vegas ha accolto più di 44 milioni di visitatori provenienti in maggioranza dagli Stati Uniti. Il 51% sono gli uomini, 49% donne, il 74% persone sposate, 67% turisti di mezza età. In media ogni visitatore spende: 268 dollari per i bisogni primari e cibo, 146 dollari per gli acquisti, 120 dollari per l'alloggio, 116 dollari per gli spettacoli per un soggiorno che va dalle 3 alle 5 notti. L'86% dei viaggiatori gioca nei casinò una media di 626 dollari. Las Vegas è una pietra preziosa nel deserto, 300 alberghi di diverse dimensioni, il più grande il MGM con le sue 5.690 camere, il secondo per grandezza al mondo. In tutto la città statunitense offre 143.000 camere. Lo stato del Nevada ha legalizzato il gioco d'azzardo grazie ad una legge del 1931, che prese il posto di un'altra che fu varata nel 1910 molto più rigida al riguardo.

Il primo Hotel - Casinò, ad esser costruito fu "El Rancho", inseguito il "Sahara", poi il "Last Frontier", il "Club Bingo" e il "Flamingo". Quest'ultimo progettato da Benjamin "Bugsy" Siegel, assassinato nel 1947. Dal 1950 iniziano le costruzioni di stabilimenti lussuosi e quindi tra i più cari al mondo, per clienti facoltosi. Oltre a città del gioco, Las Vegas con la miriade di alberghi dotati di sale per conferenze e congressi diventa un punto nevralgico per uomini d'affari.

"Il Silver Dome", aperto nel 1959 con sale da 6300 posti a sedere e 90.000 piedi quadrati di sale per esposizioni. Ritenuto troppo piccolo, fu demolito nel 1990 facendo posto ad un centro di conferenze di 1,6 milioni di piedi quadrati, che lo incoronano il centro più grande al mondo.

Gli Hotel più recenti hanno un stile ben diverso: il "Luxor" con le piramidi egiziane, "Le Paris, come si può dedurre dal nome, in stile parigino con anche la Torre Eiffel, il MGM con numerosi spettacoli teatrali e musicali, "Le Mirage" anch'esso utilizzato per spettacoli ma con protagonisti animali, all'interno ciò che lo caratterizza è la presenza di diverse fontane. Sulla Fremont Street si trova invece il "Golden Nugget" ed il "Venetian" con rappresentazioni splendide delle gondole veneziane, e non solo. Ma Venezia non è l'unica città italiana e far da padrona, la grandezza di Roma è esaltata nel grande "Caesar Palace".

Questa città è in continua evoluzione e crescita, gli hotel vengono progettati e costruiti di frequente, solo nel 2010 ne sono stati aperti 5:

- "PH Towers Westgate" con 1201 camere
- "Aria Resort e Casino" con 4004 camere
- "Trump International" con 1282 camere
- "Palazzo" con 3066 camere
- "Vdasa Hotel & SPA" con 1495 camere

A Las Vegas si possono trovare tutti i tipi di distrazioni, dalla pratica di diversi sport, campi da golf, luoghi particolari per cerimonie nuziali e addirittura divorzi lampo.

Abbiamo citato i moltissimi spettacoli musicali e non, tra i quali è d'obbligo citare le punte di diamante del Quebec, Celine Dion e le Cirque du Soleil.



Panama Classique	Croisière Country Rétro francophone	Caraïbes ouest	Caraïbes est
10 déc. 2013	8 fév. 6 Artistes 6 Spec. de 2 hrs	23 Nov., 28 Déc. *25 Jan. *22 Fév. 08, 22 mars	21 Déc., *18 Jan. *01, 15 Fév., *01 Mars.
<b>11 nuits int.</b> <b>*799\$</b> + 91 \$taxes	<b>7 nuits int.</b> <b>*529\$</b> + 102 \$taxes	<b>7 nuits int.</b> <b>*499\$</b> + 102 \$taxes	<b>7 nuits int.</b> <b>*499\$</b> + 95 \$taxes
Balcon. Cat. (6) 999\$+	Balcon. Cat. (6) 739\$+	Autres dates + \$	Balcon. Cat. (6) 699\$+

Les prix indiqués sont à partir de, en \$US, les plus bas connus au moment de la conception de cette annonce, + taxes et surcharge, sujets à changement sans préavis.



633 E. Dania Beach Blvd.  
Dania Beach FL 33004

**1.866.544.8402**



# Pizza e religione

La città di Ave Maria , sulla costa ovest della Florida, 100% cattolica ha inaugurato il nuovo campus, presso un'università cattolica. Si contano 5000 studenti che non conoscono l'utilizzo del preservativo, poiché ne è stata vietata la vendita.

Tom Monaghan, fondatore della città e proprietario della catena "Domino's Pizza", vuole far conoscere e divulgare la fede cristiana , soprattutto negli studi superiori.

Il miliardario della pizza lavora da più di dieci anni alla realizzazione di questa città, di 30.000 abitanti, nei suoi pressi sono già state progettate delle cittadine , 110.000 con esercizi commerciali ed abitazioni.

Ave Maria , nasce su una superficie di 20 km, l'architettura è ispirata alla città di Napoli , gli edifici girano attorno al centro della città dove si erge una chiesa.



## IMMOBILIER-FLORIDA-REAL ESTATE



Gaétan Roy

**Bonjour! J'ai commence en immobilier en 1977. Depuis 1989, je dessers les investisseurs en Floride soit en résidentiel ou en commercial. RE/MAX est le Courtier de choix pour moi au Canada et aux USA. J'espere bien avoir l'occasion de vous servir dans votre VENTE ou ACHAT immobilier aux USA. RE/MAX + mon 35 ans d'experience = combinaison gagnante. RE/MAX + my 35 years of experience = a winning combination.**

**Hi! I started real estate in 1977. Since 1989, I am taking care of investors in Florida in residential and commercial. RE/MAX is for me the choice organization in Canada and USA. I am hoping to serve you either in SELLING or BUYING real estate in the USA.**

**Merci a l'avance! Thanks in advance!**

**GAETAN ROY, BA, DSA, CIPS Courtier/Broker**  
**954-735-4967 1-800-795-1901**  
**Re/Max Executive Realty - glrealtor@aol.com**

## BIOGRAPHY – GAETAN ROY – BIOGRAPHIE

Dear friends! First of all, who am I? Native from Beauce, I started with computers and switched to Real Estate in 1977. My immediate success proved I had it right. In 1989, I moved to Florida and am still doing all kinds of Real Estate, mostly high-end residential and commercial including businesses.

My clientele is mostly Canadians and other foreigners. My degree in business administration and a good knowledge of fiscal laws in Canada and USA is an asset for my clientele. Whatever you may want to sell or buy, I will be happy to help you!

Chers amis! Premièrement, qui suis je? Natif de la Beauce, après avoir touché a l'informatique, j'ai choisi l'Immobilier en 1977. Mon succes immediat confirma que j'avais bien fait. En 1989, je choisais la Floride et y fais toujours mon métier, surtout le résidentiel de qualite superieure et le commercial incluant des commerces. Ma clientele est surtout Canadienne et étrangere.

Mon diplome en administration et une bonne connaissance des lois fiscales du Canada et des USA sont un atout pour ma clientele. Quoi que ce soit que vous vouliez vendre ou acheter, il me fera plaisir de vous aider!



# 21.<sup>mo</sup> successo del torneo di golf della Desjardins Bank

Ventunesima edizione del torneo di golf organizzato dalla Banca Desjardins e nuovo successo. A metà marzo, si è svolto infatti il torneo annuale, sul campo Fort Lauderdale Country Club. La formula Vegas a quattro giocatori ha stimolato competizione e divertimento, rendendo la giornata ancora più piacevole per i tanti che hanno partecipato. Tra loro, un ottimo gruppo di italo-canadesi presenti, tra cui la direttrice, di origine toscana.



Da sinistra a destra: Edward Grau, Daniel Veilleux, David Eap, Pascal Le Coz, Jean Brunelle, Claudette Jeannotte, Éric Lachaineet, Jocelyn Beauchesne.



## Guida indicatori economici, un'opera unica della Desjardins

Desjardins ha pubblicato la Guida degli Indicatori economici dei principali paesi industriali. E' probabilmente l'unica opera al mondo di questo tipo redatta in francese, e tengono in considerazione 129 indicatori economici relativi a Canada, Stati Uniti, ai paesi dell'Euro, al Regno Unito ed al Giappone. E' composta di 170 pagine. Per ordinarla, scrivere a [desjardins.economie@desjardins.com](mailto:desjardins.economie@desjardins.com)



Per una vacanza ben meritata gli amici posano: Sedute da sinistra: Santina, Antonietta, Filomena, Italia. Seconda fila da sinistra: Enrico, Carmelito, Rita, Vittorio, Tony, Olga. Terza fila da sinistra: Sergio, Liborio, Giovanni.



## J'ADOpte UNE NOUVELLE DEVISE.

LA NOUVELLE CARTE MASTERCARD<sup>MD</sup> DESJARDINS BANK.

- Une carte de crédit en dollars américains qui vous évite de payer le taux de change lorsque vous réglez vos achats.
- Utilisez-la chez tous les marchands qui acceptent MasterCard dans le monde.
- Accumulez des points échangeables contre des récompenses.



Desjardins Bank  
vous accompagne  
sous le soleil.

[desjardinsbank.com](http://desjardinsbank.com)

FDIC INSURED ATIRAcredit

**Desjardins**  
Bank

Coopérer pour créer l'avenir

<sup>MD</sup> Desjardins Bank est un usager autorisé de la marque déposée de MasterCard International Inc. Copyright © 2011, TMG Financial Services, Inc. ATIRA © est une marque de service déposée et ATIRAcredit SM est une marque de service de The Members Group, Inc.



# *Regalate la Storia alla vostra famiglia!*

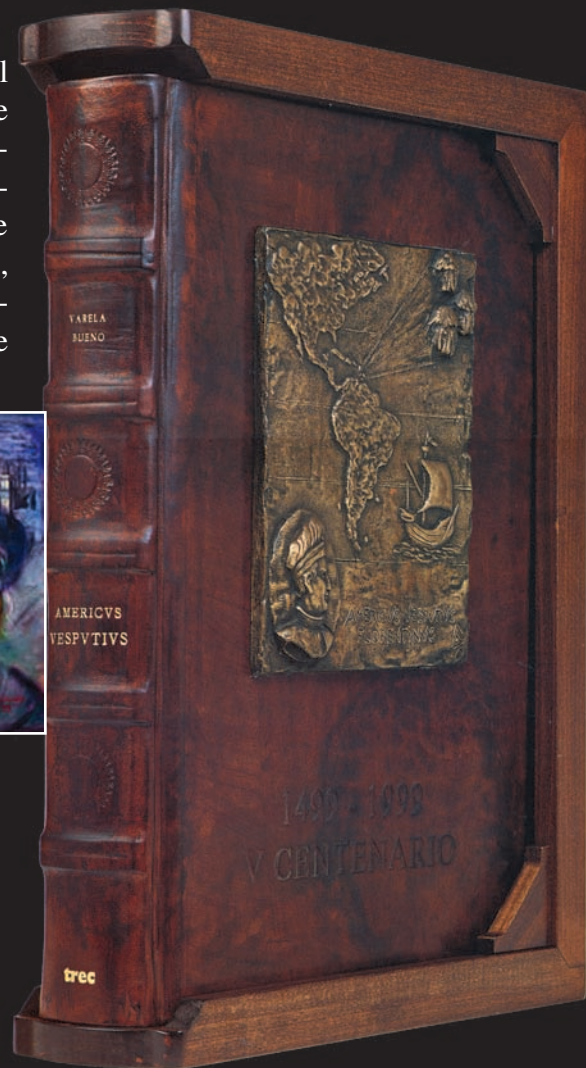
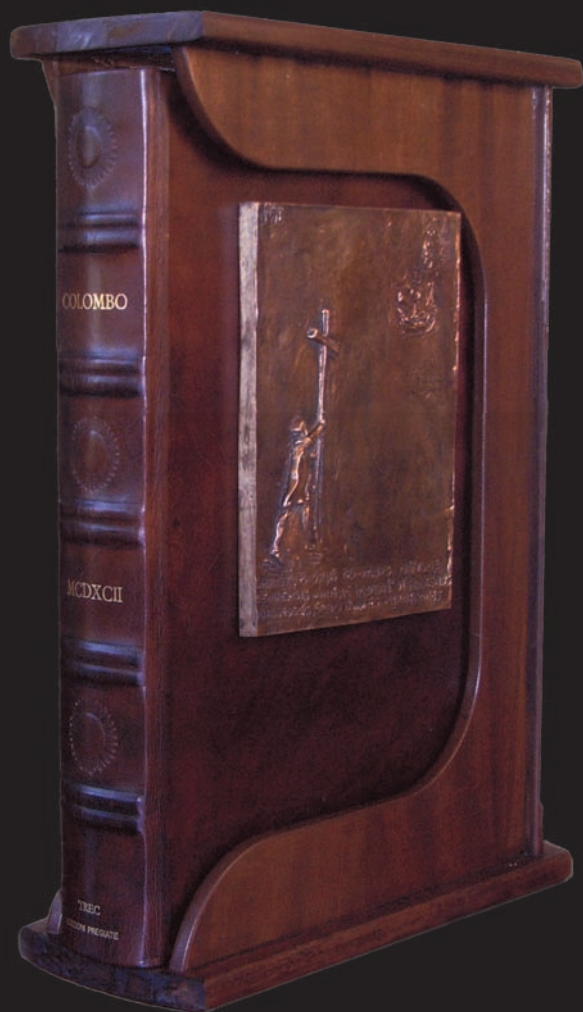
## *Scoprite l'America con due grandi navigatori italiani: Cristoforo Colombo e Amerigo Vespucci.*

*L'eleganza del volume, la bellezza delle illustrazioni, la ricchezza dei testi rendono ogni volume della Trec un'opera d'arte! Due libri prestigiosi, in edizione limitata, sui geniali navigatori italiani che per primi hanno segnato il destino di questo continente favoloso.*

### **CARATTERISTICHE DI QUESTE EDIZIONI PREGIATE :**

#### **Cristoforo Colombo**

Edizione commemorativa per il V° Centenario della scoperta del nuovo mondo. Il saggio della competente storica Marisa Vannini De Gerulewicz, con la prefazione di Pascual Venegas Filardo, le illustrazioni eseguite dal più famoso muralista sudamericano contemporaneo Gabriel Bracho e arricchita da un bassorilievo appositamente realizzato dallo scultore Aldo Macor. Il volume formato cm. 35 x 50, in tre lingue italiano - inglese - spagnolo, è a tiratura limitata e numerata ed è stampato su carta appositamente fabbricata a mano (cotone 100%) con filigrana in tutte le pagine con la firma dell'Ammiraglio. La rilegatura è artigianale con copertina in pelle e custodia in legno pregiato.



#### **Amerigo Vespucci**

Edizione commemorativa per il V° Centenario del primo viaggio del grande navigatore fiorentino da cui prese il nome il nuovo continente: AMERICA. L'Opera, della maggiore saggista contemporanea vespucciana, Consuelo Varela Bueno, contiene rare riproduzioni da antiche stampe dell'epoca ed è arricchita da un bassorilievo appositamente realizzato dallo scultore Italo Celli.

Il volume formato cm. 35 x 50, in tre lingue italiano - inglese - spagnolo, è a tiratura limitata e numerata ed è stampato su carta appositamente fabbricata a mano. La rilegatura è artigianale con copertina in pelle e custodia in legno pregiato.

*Per informazioni contattate l'editore Arturo Tridico,  
rappresentante ufficiale delle edizioni Trec in Nord America al 514-781-2424 - [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) - [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)*



# Importante conférence d'informations au club de golf Métropolitain et au Château Royal de Laval

**Une réussite sans précédent de la conférence de l'est de Montréal au Club de Golf Métropolitain et au Château Royal de Laval, le 28 et 29 mai.**

Plus de 300 clients RBC ont participé à la conférence.

Les sujets couverts furent:

- 1) Considérations bancaires et financières transfrontières (RBC et RBC Bank) (Alain Forget et Joanne Lavigne de RBC Bank)
- 2) Le marché immobilier de la Floride (Razvan Chircu, Courtier Immobilier de la Floride)
- 3) Considérations légales et fiscales de détention de biens Américains par de résidents Canadiens (Steve Levy de Altro, Levy et Associes LLP)

Les deux soirées ont été organisées par RBC et RBC Bank conjointement.

La Vice Présidente Régionale de l'Est de Montréal et Lanaudière, Diane Jacob ainsi que le Directeur de la Planification Jean-François Pitre et leur équipe furent des hôtes exceptionnels pour assurer le succès de cet événement conseil pour leurs clients.

Ralph Spena, Sylvain Pelletier et toute l'équipe de Laval furent des hôtes exceptionnels pour accueillir leur nombreux clients lors de cette soirée d'information tenue au Château Royal a Laval. Un belle collaboration de RBC et RBC Bank avec quelques partenaires externes pour couvrir des sujets d'intérêts pour des Canadiens qui détiennent ou désirent acheter des actifs immobiliers aux Etats-Unis qui est un bel exemple de RBC une banque de conseils pour vous guider.



Sur la photo de gauche a droite : Ralph Spena, Vice Président Régional Laval/Laurentides; Alain Forget, Vice Président ventes et développement des affaires RBC Bank; Louise Gagne, Conseillère en planification financière pour le Québec; Steve Levy, vocat partenaire de la firme Altro, Levy Associes. (Derrière) Razvan Chircu, Courtier Immobilier de la Floride; Josée Morissette, Planificateur financier Laval; Maria Colacci, Directeur stratégie Gestion de Patrimoine et gestion des ventes, RBC Bank; Joanne Lavigne, Premier Directeur Relationnelle, RBC Bank; Sylvain Pelletier, Directeur Régional planification financière.

## Bienvenue à la soirée de RBC Bank sur le Jungle Queen

Belle soirée avec plus de 300 invités clients et partenaires de RBC Bank. Le Capitaine Louie et son équipage se sont assuré que tout le monde puisse bien profiter de leur belle soirée sur leur beau bateau à roue sur la Venise d'Amérique.... Avec une température superbe le guide présentait les belles propriétés de gens riches et célèbres tout le long des canaux durant la croisière de 3 heures laquelle incluait un souper style BBQ.





# Disintossicarsi sì ma consumando alimenti sani e naturali

Disintossicarsi prima della "prova costume"? E' un'abitudine, tanto delle celebrità quanto delle persone comuni. Ma sono necessarie diete ferree e trattamenti tipo "Centro Addestramento Reclute"? In realtà no, può essere sufficiente un'alimentazione sana, con tanti cibi naturali, che rappresentano dei disintossicanti naturali.

Il corpo umano assorbe sostanze nocive come pesticidi, in-

quinanti, fumi tossici. Lo stesso nostro corpo produce tossine. Disintossicarsi significa liberarsi di queste sostanze nocive, e tenere il corpo in salute: alcuni alimenti aiutano il corpo a farlo.

Qui di seguito alcuni consigli utili (bisogna ricordare però che prima di cambiare significativamente la propria alimentazione è bene chiedere consiglio al proprio dottore).

## cavoletti di Bruxelles)



Verdure crucifere: comprendono broccoli, cavoli, cavoletti di Bruxelles. Aiutano il fegato a produrre gli enzimi necessari al suo funzionamento.

## radici di zenzero



Erbe e spezie: stimolano il fegato a produrre più enzimi. Molte ricette prevedono di partire mettendo sul fuoco aglio e cipolle. Perché non inserire anche lo zenzero?

## spicchi di arancio



Frutti di bosco, arance e uva: sono ricchi di elementi nutritivi chiamati "flavonoidi" che aumentano l'attività degli enzimi disintossicanti.

## yogurt greco



Favorisce la produzione di batteri che eliminano tossine

## noci e nocciole



Antiossidanti: come la vitamina C (presente in molti frutti e verdure) e la vitamina E (molto abbondante nelle noci), elimina quegli elementi che danneggiano radicali liberi.

## focchi d'avena



Alimenti con fibre, come fiocchi d'avena e fagioli, aiutano a ripulirsi dalle tossine

LA VOCE degli Italo-Americani vi porta il Made in Italy a casa vostra nel "Nuovo Continente" e vi fa attraversare il mondo con un minimo costo per spese postali; Abbonatevi residenti Canada 8 Riviste \$ 20.---dagli USA \$ 40. intestare il pagamento a LA VOCE 1860 rue Ferrier Laval PQ Canada H7T-1H6 oppure via Email a: [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) Gratuita via web= [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca) e per informazioni: 514.781.2424



DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE IN AMERICA

“Canada, Stati Uniti e Messico costituiscono il mercato di libero scambio “NAFTA” un mercato di grandi opportunità e contatti informazioni e promozioni presso le camere di commercio seguenti e sono di garanzia per la loro profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest’Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tal scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l’intero sistema paese, La Voce degli italiani d’America è sempre presente per voi affezionati lettori e investire nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il “Made in Italy” nel Centro e Nord-America

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.**

10350 Santa Monica Blvd. —Suite 210  
CA 90025 LOS ANGELES, STATI UNITI  
Tel. +1 310-557-3017 • Fax +1 310-557-1217  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

**ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST**

500 North Michigan Avenue—Suite 506  
IL 60611 CHICAGO, STATI UNITI  
Tel. +1 312-553-9137 • Fax +1 312-553-9142  
info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.**

1800 West Loop South — Suite 1120  
TX 77027 HOUSTON, STATI UNITI  
Tel. +1 713-626-9303 • Fax +1 713-626-9309  
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST**

2 South Biscayne Blvd., Suite 1880 FL 33131 MIAMI, STATI UNITI  
Tel. +1 305-577-9868 • Fax +1 305-577-3956  
info@iacc-miami.com \ www.iacc-miami.com

**CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.**

Ave. Presidente Mazzarik, 490-int 801 Colonia Polanco  
11550-Mexico D.F. CITTA DEL MESSICO, MESSICO  
Tel. +52 55 52822500 • Fax +152 55 52822500 int. 102  
info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx



**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA**

550 rue Sherbrooke Ouest —Bur. 1150  
H3A 1B9 MONTREAL, QC, CANADA  
Tel. +1 514-844-4249 • Fax +1 514-844-4875  
Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO**

80 Richmond Street West — Suite 1502  
M5H 2A4 TORONTO, ON, CANADA  
Tel. +1 416-789-7169 • Fax +1 416-789-7160  
Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA**

1055 Wilkes Ave —Unit 113,  
R3P 2L7 WINNIPEG, MB, CANADA  
Tel. +1 204-487-6323 • Fax +1 204-487-0164  
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA**

**VANCOUVER EDMONTON CALGARY**  
889 W Pender, St., Suite 405, V6C 3B2 VANCOUVER, BC, CANADA  
Tel. +(604) 682-1410 • Fax +1 (604) 682-2997  
iccbc@iccbc.com /m www.iccbc.com

**CAMERA DI COMMERCIO QUEBEC-FLORIDA**

Tel. 514.400.9445

**ALTRE CAMERE DI COMMERCIO IN FLORIDA**

COCONUT GROVE: 305.444.7270 MIAMI BEACH: 305.672.1270  
CORAL GABLES: 305.446.1657 NORTH MIAMI: 305.891.7811  
GREATER MIAMI: 305.539.3000 NORTH MIAMI BEACH: 305.944.8500  
HOMESTEAD/FL CITY: 888.352.4891

**PRINCIPALI SEDI DIPLOMATICHE E AMBASCIATE NEGLI USA**

— **AMBASCIATA D'ITALIA IN USA** —  
S.E. Claudio Bisognero  
3000 Whitehaven Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008 USA 202.612.4400  
Political Affairs Office 202.612.4475  
Press and information office 202.612.4444  
Economic Affairs Office 202.612.4431

• **CHICAGO, IL:**  
Consulate General of Italy 500 N. Michigan Ave, Suite 1850

• **PUERTO RICO:**  
Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens San Juan

• **BAHAMAS:**  
24 Logwood Road, Freeport

• **ORLANDO, FL:**  
109 Weeping Elm Lane, Longwood

• **ATLANTA**  
755 Mt. Vernon Highway

**CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI**  
Dr. Adolfo Barattolo Console Generale  
(4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
Coral Gables, FL 33146  
Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945  
Internet: www.italconsmiami.com  
E-mail: miami.italcons@itwash.org

**FLORIDA CROCEVIA NORD/SUD DELLE AMERICHE**

• **AVENTURA**  
• **DEERFIELD BEACH**  
• **DELRAY BEACH**  
• **FORT LAUDERDALE**

Bella Luna Ristorante 19575 Biscayne Blvd., Suite 1097  
Mapei America Inc. 1144 East Newport Center Dr.  
Ital UIL USA 660 Linton Blvd., Suite 209  
Bongusto Ristorante 5640 N. Federal Hwy 954 771 9635  
Enasco-Confercommercio 2740 E. Oakland Park Blvd., Ste 102  
Nando Trattoria& Piano Bar 2500 Hallandale Beach Blvd.  
Italian American Civic, Leag. of Broward Co. 700 S. Dixie Hwy  
Ferrara automobile 2000 sheridan Hollywood 954 927 5255  
Laurenzo' s 16385 Dixie Hwy West  
Caffè Roma 1915 E. Atlantic Blvd. 954 784 9393  
Caffè Sportivo 2219 E. Atlantic Blvd.  
Ristorante La Terrazza18090 Collins Ave. 305 792 2355

• **HALLANDALE BEACH**  
• **HOLLYWOOD**

• **NORTH MIAMI**  
• **POMPANO BEACH**

• **SUNNY ISLES BEACH**

**ENTI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI**

- **WASHINGTON, DC:** NIAF 1860 NW 19th St.
- **CHICAGO, IL:** Casa Italia 3800 W. Division
- **NEW YORK, NY:** Italian Trade Commission 33 East 67th St.  
Columbus Citizens Foundation Inc. 8 East, 69th St.
- **FLOWER MOUND, TX:** COMITES HOUSTON 3513 Hidden Forest Drive



Since 1982  
**La Voce**



LA VOCE È UNA RIVISTA  
PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA

È una rivista che propone dal 1982 di valorizzare le vostre capacità d'imprenditore Italo-Americano e siamo alleati alle camere di commercio per promuovere il Made In Italy nell'area NAFTA (che comprende il centro e Nord America dal Messico al Canada) con una tiratura di 25.000 copie.

Visitateci con un semplice klik:  
www.lavoce.ca.  
Per un'intervista via email:  
lavoce1@gmail.com oppure  
contattare Arturo Tridico al  
514.781.2424. "Soddisfazione  
garantita".

Is a magazine whose objective is to bring out your abilities as an Italian-American entrepreneur and we join the chambers of commerce to promote the Made in Italy in the NAFTA area (that include Central and North America from Mexico to Canada) with a run of 25,000 copies.

Visit us by clicking on  
www.lavoce.ca  
contact Arturo Tridico for an  
interview at 514.781.2424 or by  
e-mail at lavoce1@gmail.com  
"Guaranteed satisfaction"

**La Voce conferma la stima alle camere di commercio italiane nel territorio Nafta che fino ad ora hanno dato prova di istituzioni di altissimo prestigio e di italianità, motivo per cui “La Voce” si associa e sostiene tutte le sue iniziative da oltre 30 anni**



# RBC Bank est fière de vous offrir ses services des deux côtés de la frontière.

À titre de Canadien qui séjourne aux États-Unis, vous avez des besoins uniques en matière de services bancaires. Votre banque est à la hauteur de ces besoins. Accédez à vos fonds quand bon vous semble grâce à Accès USA RBC.<sup>MC</sup> Vous bénéficierez de la commodité d'une ouverture de session unique pour vos comptes en dollars canadiens et en dollars américains dans Banque en direct, ainsi que d'un nombre illimité de virements de fonds entre vos comptes. Par ailleurs, vous pouvez désormais alimenter vos comptes partout grâce à la saisie des dépôts à distance par le biais de votre téléphone intelligent ou d'un numériseur personnel. De plus, vous ne paierez aucuns frais pour les retraits de fonds à partir de l'un de plus de 7 100 guichets automatiques de PNC Bank! C'est, pour nous, une façon de plus de vous démontrer que nous continuerons de nous préoccuper avant tout de vos besoins.

## Accès USA RBC de RBC Bank.



ENVOI DE PUBLICATION  
N° D'ENREGISTREMENT 05517192 CONVENTION 40050633

**Demandez-nous de vous parler de nos Services Bancaires Transfrontaliers.**

Composez le 1-800 ROYAL® 5-3 | [rbcbank.com](http://rbcbank.com)



**RBC Bank**



Membre de la FDIC. ©RBC Bank (Georgia), N.A. 2013. ©Marques déposées de Banque Royale du Canada, utilisées sous licence. RBC Bank est un nom commercial utilisé par RBC Bank (Georgia), N.A. \* La Banque PNC, Association Nationale, **Membre de la Federal Deposit Insurance Corporation** ©2013. Tous droits réservés. Pour une liste des emplacements de guichets automatiques, Veuillez s'il vous plaît visiter notre site web [www.rbcbank.com](http://www.rbcbank.com).